

VERTRAULICH CONFIDENTIEL

p.B.15.21.Mai.

RELATIONS BILATERALES AVEC LA MALAISIE

En 1960, le Conseil fédéral décidait d'établir des relations diplomatiques avec la Fédération de Malaisie. Ce n'est toutefois que deux ans plus tard, en mars 1962, que le premier Ambassadeur de Suisse, résidant à Djakarta, fut accrédité à Kuala Lumpur. En février 1963, la Chancellerie de l'Ambassade fut ouverte avec à sa tête un Chargé d'affaires a.i. Le premier Ambassadeur-résident fut nommé à partir de février 1968. La Malaisie, elle, de son côté, a accrédité un Ambassadeur à Berne dès juin 1962. Ce dernier réside toutefois à Paris.

- La communauté suisse en Malaisie comprenait à fin 1971 une centaine de personnes (commerçants, missionnaires, experts de la Coopération technique).

- En ce qui concerne les échanges entre la Malaisie et la Suisse, on peut constater que, de part et d'autre, le régime d'importation est libéral et que les transactions dans les deux sens peuvent avoir lieu sans entraves. En 1971, la balance commerciale entre les deux pays a atteint, avec un volume de 24 millions de francs suisses des deux côtés, un équilibre réjouissant.

Exportations suisses vers la Malaisie :

1961	:	8 millions de frs	
1971	:	24 millions de frs	(1/2 machines 1/5 produits chimiques et pharmaceutiques 1/6 montres)

..../..

Dodis



- 2 -

Importations malaisiennes vers la Suisse :

1961	:	22 millions de frs
1971	:	24 millions de frs (1/3 caoutchouc 1/7 café)

Selon la Division du commerce, nous serions prêts pour répondre aux vœux des Malaisiens de signer un accord sur la protection des investissements.

Les Malaisiens souhaitent également conclure une convention sur la double imposition. Des conversations ont eu lieu à cet effet en 1970 à Kuala Lumpur et on attend prochainement à Berne une délégation pour mettre au point les termes de cet accord.

Dans le domaine aérien, un accord a été signé avec la Malaisie le 6 septembre 1968 qui est entré en vigueur le 4 mars 1970. Notre Compagnie nationale ne dessert pas la capitale malaisienne mais entretient une ligne régulière vers l'Etat voisin de Singapour.

Bien que la Malaisie soit un pays d'importance marginale, dans notre programme de coopération technique, la C.t. s'est jusqu'ici engagée pour une somme de frs 750.000.-- dans ce pays. Au début, l'action de la C.t. s'est limitée à l'envoi de matériel scientifique et à l'octroi de bourses. La Confédération subventionne actuellement deux projets de la mission de Bâle, une école secondaire à Kudat (Sabah) et une exploitation forestière dans cette même région. Il faut souligner que la présence des missionnaires à Sabah pose certaines questions et on ne sait pas combien de temps ces derniers pourront demeurer en Malaisie.

../. ..

- 3 -

Dans le domaine de la santé, la C.t. a accordé son soutien à une mission d'experts en neurologie ayant à sa tête le Directeur de la clinique universitaire de neurologie de Zürich, le Professeur Baumgartner. Cette mission travaille à l'établissement d'un institut de cette discipline à Kuala Lumpur.

18 SEP. 1972

Relations économiques entre la Malaisie et la Suisse

1. Nous sommes conscients du fait que la Malaisie est très intéressée au transfert de ce qu'on appelle "technical know how" qui, dans la règle accompagne les flux d'investissements. Nous sommes prêts à porter à la connaissance de nos investisseurs potentiels toutes informations sur le développement de l'économie malaisienne et les possibilités qui existent. En outre, nous sommes prêts à appuyer vos efforts par la mise à contribution de notre Garantie contre les risques à l'investissement et par la conclusion d'un accord bilatéral sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements.

2. En ce qui concerne les échanges entre nos deux pays, je constate avec satisfaction que de part et d'autre le régime d'importation est libéral et que les transactions dans les deux sens peuvent avoir lieu sans entraves.

Je constate en outre que la balance commerciale entre la Malaisie et la Suisse a atteint en 1971, avec un volume de 24 millions de francs suisses des deux côtés, un équilibre réjouissant. Dans ce domaine également nous sommes disposés à appuyer les efforts qui apparaîtraient souhaitables en vue d'une augmentation des échanges.

3. Nous nous permettrons de vous donner dans la suite de nos discussions de plus amples détails sur ces deux aspects de nos relations économiques qui vous permettront de mieux juger les possibilités d'intensifier nos relations.

6/9/1972

Economic relations between Malaysia and Switzerland

1. Swiss investments in Malaysia

We are fully aware of Malaysia's interest in the transfer of technical know how which, in our case, goes in general together with investments. In this connection we appreciate the efforts of the different Malaysian authorities, especially the activities abroad and at home of the Federal Industrial Development Authority. Promotional and public relations work is without any doubt of great importance in order to generate interest among potential foreign investors.

In the absence of foreign exchange control no detailed information on the investment activities abroad of Swiss individuals and companies is available here. As far as Malaysia is concerned, we know, however, that Messrs. Diethelm and Zuellig as well as the Swiss based food concern Nestlé operate or participate in local manufacturing plants. Messrs. Zuellig own an animal feedmill, Diethelm are producing aluminium ware at Petaling Jaya. At the same time they are minority partners and sales agents of an aluminium mill at Petaling Jaya and of a Pencil Manufacturing Company at Johore Bahu.

The Swiss administration can assist Malaysia's efforts to promote foreign investments in different ways. The Division of Commerce, through the intermediary and with the help of all industrial organisations concerned in our country, has in the past and will in the future give wide publicity to information relating to the development of the Malaysian economy and the opportunities this implies in various fields.

The Swiss Government has also set up an Investment Risk Guarantee Scheme which is available to Swiss individuals and companies wishing to set up new or expand existing investments abroad. The Scheme is closely related to the aims of developing countries since Article 1 of the Law stipulates that the investment should contribute to the economic growth of the developing countries.

As a further step to create interest among potential investors, the Swiss Government is prepared to sign bilateral Agreements on the mutual encouragement and protection of investments.

2. Trade

Malaysia and Switzerland are full members of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and trade relations between the two countries are governed by the rules of this Agreement. Both States enjoy most favoured nation treatment as far as tariffs are concerned. Therefore, as a rule, products originating in either country have an even chance on the other country's market. Liberal import and export regulations on both sides, leaving the initiative to the largest possible extent to private individuals and companies, create a promising basis for the development of bilateral trade according to the rules of the free market system.

With regard to direct bilateral trade, we know that in the past a substantial part of Malaysian and Swiss goods were shipped through the neighbouring port of Singapore. We understand that this practice is more and more given up in favour of direct supplies. As far as we are concerned, we welcome this development because it leads to a closer relationship and better understanding between manufacturer on the one side and importer or customer on the other side.

In 1961, Swiss exports to Malaysia amounted to 8 Million Swiss Francs. In 1970 they totalled 15 Million Francs and last year came up to 24 Million Francs, which means three times more than in 1961.

Ten years ago, Swiss exports to Malaysia showed the following split up: one third machinery, one quarter watches, and one fifth chemical and pharmaceutical products. Last year, the share of machines was half of our exports, chemical and pharmaceutical products 1/5 and watches 1/6. The very sharp

- 3 -

upturn in the sales of Swiss machinery to Malaysian customers during the last few years seems to be a consequence of the efforts undertaken by the Malaysian Government to broaden the basis of the country's economy through ventures into new industrial fields, and of the principles laid down in the Second Malaysian Plan. We wish you every success in the implementation of this ambitious but realistic programme.

The Swiss Government is assisting the export efforts of its manufacturers through the Export Risk Guarantee Scheme which facilitates the financing of such transactions by our banks. The outstanding guarantees for sales to Malaysian customers today cover an invoice value of 9 Million Swiss Francs.

According to Swiss statistics, our imports of Malaysian goods in 1961 came close to 22 Million Swiss Francs, increasing slightly to 24 Million Swiss Francs last year.

The composition of Swiss imports from Malaysia which have remained approximately at their 1961 level, has changed considerably. Ten years ago, natural rubber accounted for 80 per cent of our imports, in 1971 only 40 per cent. Tin last year made up 1/3 and coffee 15 per cent of our imports. For a number of years Malaysian timber has regularly appeared in our import statistics, and last year saw for the first time a noteworthy shipment of Malaysian shoes to Switzerland. It is an interesting fact that industrial products which since the implementation of the System of General Preferences enjoy a 30 per cent tariff reduction, make up 4/5 of Malaysian exports to Switzerland. In view of an expansion of your exports to our country we are prepared to assist your authorities, if you wish us to do so, in establishing contacts with our importers.

In conclusion I may say: We are aware of the favourable investment climate in Malaysia and we are prepared, as before, to assist the appropriate Malaysian authorities in their efforts to bring this to the knowledge of potential Swiss

- 4 -

investors with whom the final decision remains. Through the Investment Risk Guarantee Scheme and through the conclusion of bilateral agreements on promotion and protection of investments we prepare the ground for a fruitful cooperation between partners in the two countries. It is our sincere hope that your visit and our discussions will become a milestone in the future development of economic relations between our two countries.

6/9/1972

Memorandum

with respect to a
Double Taxation Convention between Switzerland and Malaysia

On July 20 and 21, 1970 a Swiss and Malaysian Delegation conducted preliminary negotiations with respect to the conclusion of a Convention for the avoidance of double taxation on income in Kuala Lumpur. Notwithstanding the prevailing differences of the two countries in their approaches to fiscal problems, the talks were very useful in clarifying the positions of Switzerland and Malaysia with regard to their policy in tax treaty matters, and they even permitted the attainment of some tangible results in drafting a treaty project. In view of the shortness of time and the complexity of problems involved, this was certainly an encouraging success.

The main areas in which solutions acceptable to both countries could not yet be found concern particularly the taxation of dividends, interest and royalties. Switzerland considers a satisfactory accord on the treatment of investment income - along the lines explained to the Malaysian Delegation in Kuala Lumpur - as of primary importance, being a key factor to encourage the investment of capital and the transfer of technology to Malaysia. A number of variations on other treaty provisions are of minor importance and should not cause particular problems.

Switzerland reaffirms its desire to conclude a Convention with Malaysia. It would welcome any opportunity to resume the negotiations and to receive to that end a Malaysian Delegation in this country.

MALAISIENEGOCIATION AVEC LA MALAISIE CONCERNANT LA
CONCLUSION D'UNE CONVENTION DE DOUBLE IMPOSITION

Lors de négociations de double imposition dans l'Asie orientale et en Australie qui ont eu lieu en été 1970, une délégation suisse (dirigée par M. Locher, directeur de l'administration fédérale des contributions) eut l'occasion de s'entretenir à Kuala Lumpur avec une délégation malaise (dirigée par M. Sallehuddin Bin Mohamed, Under Secretary, Tax Division, Federal Treasury) de la conclusion d'une convention de double imposition entre les deux pays. Les pourparlers de deux jours ont permis de procéder à un premier échange de vues sur les possibilités de conclure une telle convention. Toutefois, la Malaisie, en tant que pays en voie de développement, montra peu d'intérêt à se rapprocher de la position suisse sur les points principaux (imposition limitée par l'Etat de la source des dividendes, intérêts et redevances de licences). La délégation malaise n'était également pas en mesure de prendre une position définitive au sujet des propositions suisses concrètes concernant l'imposition des revenus des investissements. La délégation suisse s'est déclarée prête à poursuivre les pourparlers dans une deuxième phase en Suisse.

./.

MALAISIETECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT

Der DftZ verpflichtete sich bis heute mit rund Fr. 750'000.-- für Aktionen in Malaysia. Zunächst beschränkte er sich auf die Lieferung von wissenschaftlichem Material und die Gewährung einiger Stipendien, sowie auf Einsätze von Entwicklungshelfern privater Hilfswerke.

Auf Ersuchen der "Federal Industrial Development Authority" in Kuala Lumpur entsandte der DftZ für die Dauer eines Jahres einen Experten zur Ausbildung von Kadern, zur Durchführung von Seminarien über moderne Verwaltungsmethoden und zur Ausarbeitung eines Beförderungssystems. Dieser Beitrag zur Förderung der industriellen Entwicklung des Landes fand die volle Anerkennung der Behörden.

Der Bund unterstützte dann den Bau einer Sekundarschule für die ärmere Bevölkerung in Kudat auf Sabah - ein Projekt der Basler Mission, das vom malaysischen Staat anerkannt und mitfinanziert wird.

Ein anderes Projekt der gleichen Organisation in Sabah zielt auf eine vernünftige Ausnutzung des Waldes bei gleichzeitiger Erhaltung der grossen Waldbestände im Gebiet der zurückgebliebenen Rungusstämme.

Auf dem Gebiete des Gesundheitswesens Malaysias gewährte der DftZ seine Unterstützung durch eine Expertenkommission des Direktors der neurologischen Universitätsklinik in Zürich, Prof. Baumgartner, der in Kuala Lumpur beratend bei der Planung des neuen Instituts für Neurologische Wissenschaft mitwirkte, Seminare über neurologische Fragen durchführte und Fachvorträge vor Aerztesgesellschaften hielt.

- 2 -

Seine Abklärung führte dazu, dass der DftZ auf Gesuch des Gesundheitsministeriums einen qualifizierten Schweizer Neurologen, Dr. H. Isler, für 2 Jahre nach Kuala Lumpur entsandte, um junge malaysische Aerzte in Neurologie auszubilden. Gleichzeitig lieferte die Abteilung Internationale Organisationen 250 Betten für das Institut für Neurologische Wissenschaft.

In Sabah (Nordborneo) bestehen gewisse Schwierigkeiten zwischen der lokalen Regierung und den christlichen Missionen (u.a. mit der Basler Mission). Die Dauer ihres Bleibens im Lande ist ungewiss. Grössere Aktionen unseres Dienstes in diesem Rahmen sind daher nicht möglich.

Malaysia ist für die schweizerische Technische Zusammenarbeit ein Land von eher marginaler Bedeutung. Wir sind aber weiterhin bereit, kleinere Projektvorschläge zu prüfen und Aktionen zu unterstützen, denen im gesamten Entwicklungsplan des Landes eine hohe Priorität zukommt und für die die Schweiz einen spezifischen Beitrag leisten kann.